

**Aux gestionnaires d'infrastructure (GI) et entreprises du trafic ferroviaire (ETF) de l'UTP
POL RTE,
Secrétariat de l'UTP,
Commissions Infrastructure, Production ferroviaire voyageurs, Trafic marchandises
ferroviaire,
Groupes d'experts Technique de construction et environnement, Exploitation,
Electrotechnique, Véhicules à voie normale, Véhicules à voie métrique, Communication
mobile, Tramways, Chemins de fer à crémaillère de montagne, Romand,
Responsable du règlement CFF,
Office fédéral des transports, section Admissions et règles,
RAILplus, Swissrail,
Réactions à la révision**

Bern, 9 septembre 2025
martin.strobel@utp.ch

**R RTE 11000 «Bases du programme»
Invitation à la lecture unique**

Mesdames, Messieurs,

Sous la conduite de Dr. Robert Leemann, Directeur programme RTE, le groupe de projet de l'UTP R RTE 11000 a élaboré le projet de réglementation actualisée et vous soumet le document pour une lecture unique.

Vous trouverez ci-joint les documents suivants:

- Fiche d'information pour la lecture unique d'une réglementation RTE
- Projet R RTE 11000 du 08.09.2025
- Projet R RTE 11000 du 08.09.2025 en mode révision (comparaison avec la 3^e édition)
- Compilation des réactions et des décisions/justifications du groupe de projet de la révision
- Tableau «R RTE 11000-lecture-propositions» (modèle Word)

**Délai d'envoi de vos propositions:
Adresse e-mail pour l'envoi:**

**vendredi, le 6 novembre 2025
RTE@utp.ch**

Nous recueillons volontiers vos réactions et celles d'autres spécialistes de votre entreprise ferroviaire dans la mesure où celle-ci est concernée par cette réglementation RTE. Veuillez faire suivre la présente invitation aux personnes concernées.

La réglementation définitive sera publiée en français et en allemand. La traduction en français n'aura lieu qu'une fois que la version allemande définitive sera disponible. Le principe du RTE voulant que les lectures ne s'effectuent que dans la langue dans laquelle la réglementation a été rédigée doit être maintenu. Les lectures en deux langues sont extrêmement exigeantes en matière de coordination. Les ressources dont dispose l'équipe de projet RTE ne permettent pas d'absorber ces charges supplémentaires. **Toutefois, pour faciliter la lecture, nous mettons volontiers à votre disposition une traduction en français.**

Veuillez entrer vos propositions de textes et de modifications au sujet du projet de réglementation (en allemand ou en français) dans le tableau Word ci-joint et les envoyer par e-mail à RTE@utp.ch. Envoyez-nous vos propositions impérativement dans le fichier Word prévu à cet effet (ne pas générer de PDF) de sorte que nous puissions les traiter ultérieurement. Si vous ne souhaitez pas de compléments, vous pouvez aussi nous l'indiquer dans un bref e-mail sans pièce jointe.

Le groupe de projet discutera des propositions de textes et de modifications et décidera d'en tenir compte ou non. Les participants à la lecture unique seront informés des résultats.

Vous remerciant d'ores et déjà de votre précieuse collaboration, nous vous prions d'agréer, Mesdames, Messieurs, nos meilleures salutations.



Martin Strobel
Chef de projet Système ferroviaire

Copie aux membres du groupe de projet R RTE 11000